

République de Djibouti
Unité - Egalité - Paix

UNION NATIONALE
DES FEMMES DE DJIBOUTI

La Vice-présidente



اتحاد الوطني لنساء جيبوتي

جمهورية جيبوتي
الوحدة - المساواة - السلام

Réf: 31/V.P/UNFD/2020

Djibouti le, 15/03/2020

A
Monsieur le Maire de la
Ville de Minami-Soma

Objet : Lettre de remerciement

Monsieur le Maire.

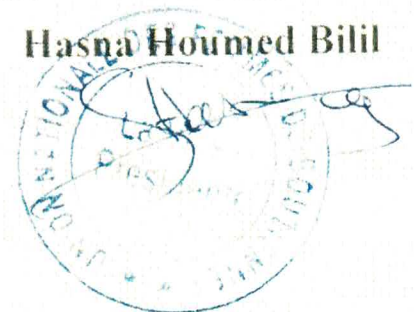
Nous venons par la présente lettre vous exprimer au nom de la Première Dame et Présidente de l'UNFD Son **Excellence Madame Kadra Mahamoud Haid**, nos sincères remerciements pour ce noble geste de soutien venant de la part des habitants de la Ville de Minami-Soma, destiné à la population djiboutienne.

En effet, tenant compte des mesures de prévention imposées par le gouvernement visant à réduire la propagation du virus, notre organisation s'investit et participe activement à l'effort national pour endiguer cette pandémie. Ce don nous permettra sans nul doute à réussir dans nos actions de lutte contre la Covid-19.

En cette période de crise à échelle mondiale et pour avoir répondu positivement à l'appel de notre ambassadeur au Japon, votre solidarité témoigne et illustre la qualité des relations diplomatiques entre nos deux pays, elle est également la manifestation de l'amitié indéfectible qui nous unit. Cela mérite notre profonde reconnaissance.

Réitérant nos sincères remerciements, nous vous prions d'agréer, **Monsieur le Maire de la Ville de Minami-Soma**, l'expression de nos salutations distinguées.

Hasna Houmed Bilil



Siège Social : boulevard du président Hassan Gouled Aptidon - Tel : 35 04 21 -

Fax : 35 20 85 - P.o.Box : 127 Djibouti

E-mail: unfd@intnet.dj site unfd: www.unfd.dj

仮訳

ジブチ 2020年9月15日

南相馬市長様

お礼状

拝啓

私たちは、UNFD ジブチ女性連合代表カドラ マハムド ハイド大統領夫人の名において、南相馬市民の方々からジブチ国民へのこの貴重なご支援に心より感謝申し上げます。

確かに、ウイルスの蔓延を減らすことを目的として政府によって課された防止策を考慮し、私たちの組織はこのパンデミックを封じ込めるための国家的努力に全力を注ぎ、積極的に参加しています。このご寄付により、私たちは Covid-19 と戦うための行動において間違いなく成功することができるでしょう。

この世界規模の危機の中において、私たちの在日大使の呼びかけに応じ、あなた方の連帯は両国間の友好的外交関係を証明しまた明示しており、それは私たちを団結させる変わることのない友情の表れでもあります。このことは私たちの深い認識に値します。

あらためて心よりお礼申し上げます。

敬具。

ハスナ フメド ビリル
ジブチ女性連合副代表

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
TOKYO



سفارة جمهورية جيبوتي
طوكيو

le 23 septembre, 2020

Monsieur le Maire,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint une lettre de remerciement au nom de la Première Dame et Présidente de l'UNFD, Son Excellence Madame Kadra Mahamoud Haid émanant de Madame Hasna Houmed Bilil, Vice-présidente de l'Union Nationale des Femmes de Djibouti (UNFD).

Je vous prie de croire, Monsieur le Maire, à l'assurance de ma haute considération.

L'Ambassadeur
Ahmed Araïta Ali



S.E.M.Kazuo MOMMA
Maire de la ville de Minamisoma

P.J. : - Lettre de remerciement
- Traduction en japonais

仮訳

2020年9月23日

市長様、

拝啓

UNDF ジブチ女性連合代表カドラ マハムドハイド 大統領夫人の名において、
ハスナ フメド ビリル ジブチ女性連合副代表からのお礼状をここに同封申し上げます。

敬具

大使

アホメドアライタアリ

南相馬市長

門馬 和夫 様

お礼状及び日本語訳 同封